

The logo for 'NICULESCU kids' is positioned at the top center. 'NICULESCU' is written in white capital letters on a red rectangular background. 'kids' is written in white lowercase letters on a blue and yellow rectangular background. The entire scene is framed by lush green foliage, including various leaves and branches. In the top left, a raccoon is visible. In the top right, a pig's head is shown. In the center, two small orange and black dogs are peeking out from behind a branch. In the bottom right, a bear's head is partially visible.

NICULESCU kids

The book cover features a central illustration of a two-story house with a textured, grey facade. The house has six windows arranged in two rows of three. The top row of windows shows a person looking out from the middle window. The bottom row shows a person wearing glasses looking out from the right window. The house is surrounded by a dense jungle environment. On the left, there is a large pink flamingo, a green parrot, a grey mouse, and a leopard. On the right, there is a large orange fox, a monkey hanging from a branch, and a bear. Various insects like butterflies and bees are scattered around the house. The title 'ORAȘUL SĂLBĂTIC' is written in large, bold, orange, textured letters across the middle of the house.

# ORAȘUL SĂLBĂTIC

DESCOPERĂ ANIMALELE CARE  
TRĂIESC PE LÂNGĂ NOI

Scrisă de **BEN HOARE** • Ilustrată de **LUCY ROSE**





**Pentru Louise și cele două fete frumoase ale noastre – BH**

**Pentru Hilary și Mick – LR**

**Pentru Liam – LH**

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

**HOARE, BEN**

**Orașul sălbatic : descoperă animalele care trăiesc pe lângă noi / Ben Hoare ; il.: Lucy Rose ; trad.: Antonia Girmacea. -**  
București : Editura Niculescu, 2021

Index

ISBN 978-606-38-0578-3

I. Rose, Lucy (il.)

II. Girmacea, Antonia (trad.)

087.5

© Ben Hoare 2020 (Text)

© Lucy Rose 2020 (Illustration)

First published 2020 by Kingfisher an imprint of Pan Macmillan

Titlu original: *WILD CITY. Met the Animals Who Share Our City Spaces*  
written by Ben Hoare and illustrated by Lucy Rose

NICULESCUkids este un imprint al Editurii NICULESCU

© Editura NICULESCU, 2021

Bd. Regiei 6D, 060204 – București, România

Telefon: 021 312 97 82; Fax: 021 314 88 55

E-mail: editura@niculescu.ro

Internet: www.niculescu.ro

Comenzi online: www.niculescu.ro

Comenzi e-mail: vanzari@niculescu.ro

Comenzi telefonice: 0724 505 380, 021 312 97 82

Redactor: Renata Roșu

Tehnoredactor: Lucian Curteanu

Adaptare copertă: Carmen Luca



ISBN 978-606-38-0578-3

Toate drepturile rezervate. Nicio parte a acestei cărți nu poate fi reprodusă sau transmisă sub nicio formă și prin niciun mijloc, electronic sau mecanic, inclusiv prin fotocopiere, înregistrare sau prin orice sistem de stocare și accesare a datelor, fără permisiunea Editurii NICULESCU.

Orice nerespectare a acestor prevederi conduce în mod automat la răspunderea penală față de legile naționale și internaționale privind proprietatea intelectuală.

Editura NICULESCU este partener și distribuitor oficial OXFORD UNIVERSITY PRESS în România.

E-mail: [oxford@niculescu.ro](mailto:oxford@niculescu.ro); Internet: [www.oxford-niculescu.ro](http://www.oxford-niculescu.ro)



**BEN HOARE**

# **ORAȘUL SĂLBATIC**



**DESCOPERĂ ANIMALELE CARE  
TRĂIESC PE LÂNGĂ NOI**

ILUSTRAȚII  
**LUCY ROSE**

TRADUCERE  
**ANTONIA GÎRMACEA**

**NICULESCU** kids







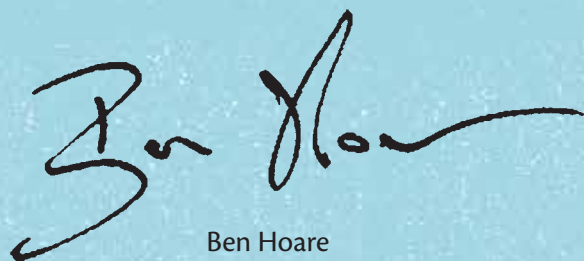
**Din ce în ce mai mulți oameni trăiesc în metropole și orașe.** În momentul de față, peste jumătate din populația lumii locuiește în zona urbană. Însă, în jungla citadină, niciodată nu te afli departe de vietățile sălbatice. Fie că locuiești într-o metropolă mare sau mică, un oraș sau o suburbie, este sigur că aici vei găsi o faună (și floră) captivantă.

Câteva dintre aceste vietăți sălbatice le vedem tot timpul – porumbei și insecte, precum furnicile. Altele sunt atât de pricepute în a se ascunde sau a se deplasa silențios de-a lungul orașului, încât nici măcar nu știm că se află acolo. Dar ele chiar există. De la papagali la pinguini, de la lilieci la urși și de la păianjeni la șerpi, aceste vietăți se simt ca acasă în pragul ușilor noastre.

Ești surprins că un animal așa de mare precum un urs ar vrea să trăiască într-un oraș? Gândește-te însă la acest lucru. Cuvintele „oraș” și „zonă rurală” nu înseamnă nimic pentru ele. Acestea nu percep nicio diferență. Ele vor doar să trăiască într-un loc sigur, unde pot găsi hrană și adăpost, și unde își pot întemeia o familie. Orașele le pot oferi toate aceste lucruri.

Bineînțeles, multe dintre animalele și plantele care trăiesc în orașe se găsesc în sălbăticie. Fiecare urbe are asemenea zone tăcute. Printre ele se numără pădurile urbane și parcurile, râurile și canalele. Însă dimensiunea lor nu contează. O grădină sau un balcon, un strat de flori sau o baltă sunt suficient de mari pentru a deveni un habitat al faunei sălbatice.

Această carte prezintă câteva dintre uimitoarele vietăți sălbatice care locuiesc în orașele noastre. De asemenea, vei cunoaște unii eroi din toată lumea care le salvează – oameni obișnuiți ce fac lucruri extraordinare pentru ca vecinii noștri sălbatci să se simtă bine-veniți.



Ben Hoare





VANCOUVER

8-9

STOCKHOLM

32-33

LONDRA

24-25

BERLIN

28-29

SEVILLA

36-37

NEW YORK

10-11

ASPEN

14-15

CIUDAD DE MEXICO

18-19

RIO DE JANEIRO

20-21

CAPE TOWN

44-45

# CUPRINS

INTRODUCERE	4-5
VANCOUVER	8-9
NEW YORK	10-11
PĂȘĂRILE URBANE	12-13
ASPEN	14-15

VÂNĂTORII DIN ORAȘ	16-17
CIUDAD DE MEXICO	18-19
RIO DE JANEIRO	20-21
MAMIFERE URBANE	22-23
LONDRA	24-25

SUB PĂMÂNT	26-27
BERLIN	28-29
GUNOIERII	30-31
STOCKHOLM	32-33
CRACOVIA	34-35



**CRACOVIA**

**34-35**



**TOKYO**

**58-59**

**BEIJING**

**54-55**

**MUMBAI**

**50-51**

**ALEXANDRIA**

**40-41**

**SINGAPORE**

**48-49**

**SYDNEY**

**60-61**

**SEVILLA**

**36-37**

**PRIN ȘI PE LÂNGĂ CASĂ**

**38-39**

**ALEXANDRIA**

**40-41**

**EROII SALVATORI**

**42-43**

**CAPE TOWN**

**44-45**

**ANIMALE ÎN MIȘCARE**

**46-47**

**SINGAPORE**

**48-49**

**MUMBAI**

**50-51**

**ORAȘELE ÎN TIMPUL NOPTII**

**52-53**

**BEIJING**

**54-55**

**GÂNDACI ȘI ALBINE**

**56-57**

**TOKYO**

**58-59**

**SYDNEY**

**60-61**

**GĂZDUIND VIETĂȚILE SĂLBATICE**

**62-63**

**INDEX**

**64**



# VANCOUVER

Între munții împăduriți și marea adâncă și albastră se află orașul Vancouver. Portul este situat pe spectaculoasa coastă de vest a Canadei, cu fața la Oceanul Pacific. Zgârie-norii stau aliniați pe mal, iar nave de toate tipurile împart apele reci ale Pacificului cu o sumedenie de creaturi marine, de la bancurile sclipitoare de pești la mărețele balene.

## BALENA CU COCOAȘĂ

Aceste mamifere masive își fac apariția în timpul verii. Iar oamenii de știință recunosc exemplarele care se întorc anual în zonă. Ele revin aici pentru a se hrăni cu pești, dar în timpul iernii înoată mii de kilometri spre sud pentru a face pui.

Masculii cântă melodii **ciudate** și **frumoase**.

## ORCA

Uriășele înotătoare triumphiulare care se văd în golf semnaleză prezența orcilor! Câteva dintre grupurile acestei familii (numite „turme”) trăiesc de-a lungul coastei orașului Vancouver. Ele se aproprie cel mai mult de oraș în timpul verii și colaborează pentru a vâna somoni.

## SOMONUL CHINOOK

Somonii sunt pești puternici și musculoși. Ei ies din icrele depuse în râuri și apoi se îndreaptă spre Oceanul Pacific pentru a se hrăni și a crește. Când ajung adulți înoată înapoi spre locul unde s-au născut, trecând pe lângă Vancouver în timpul călătoriei lor.



Munții **Coastei de Nord** pot fi admirați din orașul Vancouver. Ei sunt un adăpost pentru **vulturi** și **urși**.

## MARELE BÂTLAN ALBASTRU

Bâtlanii (stârcii) patrulează țărmul și se bălăcesc în apele mici pentru a prinde pești. Își fac cuiburi în copacii din Parcul Stanley, formând una dintre cele mai mari colonii de bâtlani din orice oraș nord-american.

Pielea fiecărei orci are propriul **model** negru și alb.

## VIȚELUL DE MARE

Aceste foci sunt des întâlnite de-a lungul țărmurilor stâncoase. Ele se hrănesc cu pești și calamar, dar trebuie să se păzească de orcile înfometate, dacă nu vor să ajungă în meniul lor.





## ȘOIMUL CĂLĂTOR

Dacă locuitorii New York-ului s-ar uita în sus, ar putea vedea cea mai rapidă pasăre de pe Pământ zburând deasupra lor. Șoimul călător plonjează de la înălțime pentru a prinde porumbei și alte păsări în timp ce acestea zboară. El își face cuib pe acoperișul multor obiective turistice celebre, cum ar fi Empire State Building și Brooklyn Bridge.

## ȘORICĂRUL CU COADĂ ROȘIE

Aceste păsări răpitoare zboară adesea deasupra parcului. Pentru ele, clădirile înalte sunt asemenea unor stânci, așa că le folosesc pentru a-și face cuiburi.

Povestea lui Pale Male, un celebru șoricar cu coadă roșie, a fost descrisă într-un roman și adaptată pentru film.

Central Park se întinde pe 3 km<sup>2</sup> din suprafața **celui mai mare oraș** din SUA.

## RAȚA DE PĂDURE

La fel de spectaculoasă ca orice papagal, masculul raței de pădure este greu să nu fie observat. Aceste rațe se împlânzesc foarte ușor dacă oamenii le aruncă grăunțe.

În timpul iernii, **țestoasele** dorm în siguranță în nămolul de pe fundul lacului.

## ȚESTOASA DE APĂ CU TÂMPLE ROȘII

Turtle Pond (Lacul Țestoaselor) este, după cum deja ai ghicit, casă pentru cinci sau șase specii de țestoase. Multe dintre ele sunt animale de companie eliberate de stăpânii lor. Vara poți zări țestoasele făcând plajă pe pietrele de pe malul apei.

## VEVERIȚA DUNGATĂ

Veverițele dungate aleargă de-a lungul tufișurilor și cărărilor căutând nuci. Deseori acestea își îndeasă fălcile cu nuci, apoi fug repede și le îngroapă pentru a le mânca mai târziu.



# NEW YORK

Orașul New York este protagonistul multor cântece și filme, iar oamenii îi spun „Big Apple” sau „orașul care nu doarme niciodată”. Chiar în inima lui se află Central Park. Această zonă sălbatică este înconjurată de clădiri înalte, însă cuprinde câteva lacuri și 18 000 de copaci. Este un adăpost plin de liniște atât pentru animale, cât și pentru oameni.

Când plonjează, șoimul călător poate atinge o viteză de până la 300 km/h.

## ȘOARECELE CU PICIOARE ALBE

Firmiturile pe care oamenii le-au scăpat în timp ce s-au plimbat prin parc sunt devorate de șoarecii cu picioare albe. Spre deosebire de șoarecii de țară, acești șoareci de oraș au o dietă și un stil de viață foarte diferit, așa că trupurile lor se schimbă treptat. Într-o zi, ei ar putea deveni o specie nouă.

## FURNICA DE MANHATTAN

În timpul unei pauze de masă, oamenii de știință au descoperit o furnică nouă care trăiește numai în New York. Numele ei este Furnica de Manhattan (ManhattAnt), după Manhattan, insula principală pe care este construit orașul New York.

În fiecare an, furnicile de pe o stradă din New York transportă mâncare ce cântărește la fel de mult cât 60 000 de crenvuși.



# PĂSĂRILE URBANE

În orașele noastre trăiesc și alte păsări în afară de porumbei. De la papagali până la curcani și bufnițe, o varietate surprinzătoare de specii poate fi găsită chiar sub nasurile noastre. Păsările au avantajul că pot zbura, ceea ce înseamnă că le este ușor să se mute în zone deja construite. Unele ne vizitează numai în anumite perioade ale anului sau doar în timpul nopții, în timp ce altele trăiesc tot anul pe străzile, în parcurile și grădinile noastre.



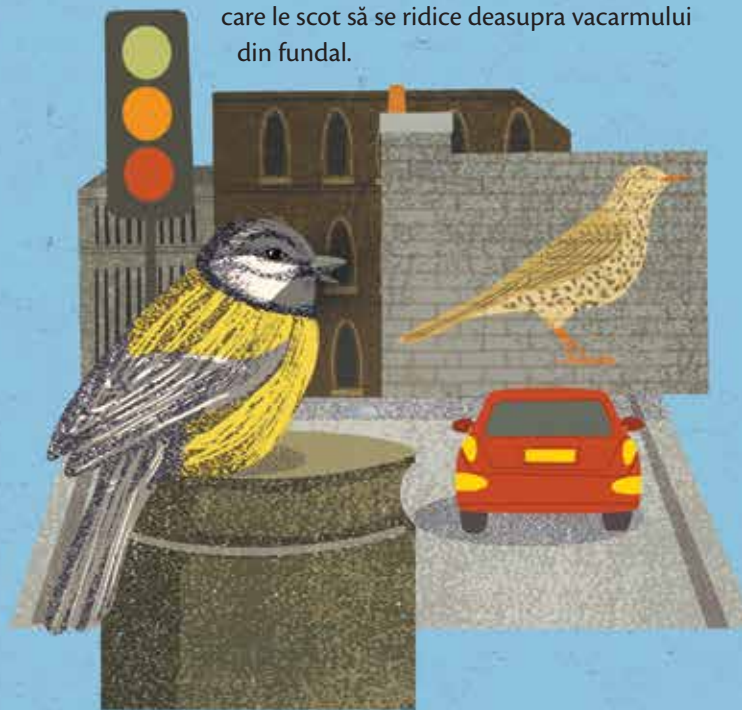
## PESCĂRUȘUL ALBASTRU

Atât timp cât există pești mici, pescărușul albastru poate trăi în inima unui oraș precum Londra. Dacă nu există copaci la marginea apei pe care să se poată așeza, atunci se vor mulțumi cu balustradele de metal sau cu un căruț de cumpărături care plutește în apă.



## PIȚIGOIUL MARE

Zgomotul din trafic le împiedică pe păsări să comunice unele cu altele. Însă pițigoii mari care locuiesc în orașele europene au început să cânte mai tare decât verișorii lor din mediul rural. Vocile lor sunt stridente pentru ca sunetele pe care le scot să se ridice deasupra vacarmului din fundal.



## CIUFUL DE PĂDURE

În fiecare iarnă, 700 dintre aceste bufnițe se cuibăresc împreună în Kikinda, un oraș din Serbia aflat în sud-estul Europei. Pe măsură ce se aliniază pe crengi, păsările arată ca niște decorațiuni pufoase de Crăciun! Este o plăcere rară să vezi atât de multe bufnițe în același timp.





## GRAURUL

Ce vezi în poză nu sunt nori de fum negru, ci mai degrabă stoluri mari de păsări ce se agită și se rotesc pe cer. Aglomerările din timpul apusurilor de iarnă se numesc *murmurații*. Până la un milion de grauri din toată lumea își fac cuib pe bulevardele din Roma sau în platani. Înainte de a se culca, acestea zboară într-un mod spectaculos, asemănător unui balet aerian.



## IBISUL MOȚAT

Datorită ciocului său lung și curbat, nu ai cum să confunzi această pasăre de mărimea unei ciori cu altceva. Ibisul moțat este o priveliște comună în Addis Abeba, capitala Etiopiei. El scormonește iarba pentru a găsi râme și larve de gândaci ascunse sub pământ.

## ARA CU PIEPTUL GALBEN

Locuitorii din Campo Grande, Brazilia, s-au obișnuit să audă ciripitul zgomotos deasupra lor. Palmierii din oraș au fost invadați de papagali colorați ce îi folosesc pentru a-și face cuib. Papagalii sunt atât de populari, încât acum au devenit simbolul orașului. Macaw Square (macau = ara) este piața botezată după ei și este interzis prin lege să tai copacii din acest loc.

## CURCANUL AUSTRALIAN DE TUFIȘ

Grădinile de pe coasta de est a Australiei sunt vizitate de o „găină” uriașă cu cap roșu și chel. Habitatul natural al curcanului de tufiș, pădurea tropicală, este pe cale de dispariție, așa că acesta se mută în curțile oamenilor. El construiește o movilă solidă formată din pământ și frunze moarte, apoi femela vine și își îngroapă ouăle în acest morman cald și umed unde vor fi clocite.

